

Gliwice, dnia 14 kwietnia 2020

GAPR - SMART_watch/ *354* /20/W

Zapytanie ofertowe

Szanowni Państwo,

w związku z realizacją projektu CE1063 SMART_watch „Regional branch observatories of intelligent markets in Central Europe monitoring technology trends and market developments in the area of smart specializations” współfinansowanego ze środków programu INTERREG Central Europe - Górnośląska Agencja Przedsiębiorczości i Rozwoju Sp. z o.o. zaprasza do składania ofert na usługę tłumaczenia publikacji końcowej projektu - Final Publication.

I. Zamawiający:

Górnośląska Agencja Przedsiębiorczości i Rozwoju Sp. z o.o.
ul. Wincentego Pola 16, 44-100 Gliwice

II. Nazwisko osób upoważnionych do kontaktów:

Agnieszka Hajdas, kom.: +48 537 159 565
e-mail: ahajdas@gapr.pl

III. Przedmiotem zapytania jest usługa tłumaczenia tekstu publikacji końcowej projektu zawierającej specjalistyczne słownictwo z języka angielskiego na języki

- polski
- niemiecki
- włoski
- słoweński
- czeski
- węgierski

Łącznie około 50 stron.



1. Podstawową jednostką obliczeniową dla tłumaczeń jest strona licząca 3000 znaków ze spacjami w przetłumaczonym tekście.
2. Przewiduje się tłumaczenie pisemne z języka angielskiego- łącznie około 50 stron - na języki:
 - polski
 - niemiecki
 - włoski
 - słoweński
 - czeski
 - węgierski
3. Wykonawca odbierze materiały do tłumaczenia pisemnego przekazane drogą elektroniczną (wiadomość e-mail na wskazany adres).
4. Wykonawca jest zobowiązany zachować układ dokumentu oryginalnego oraz specjalistyczny język użyty w oryginalnym tekście.
5. Po stronie Wykonawcy leży wprowadzenie tekstu do udostępnionego przez Zamawiającego formularza online. (<https://www.babuska.eu/translate/index.php>)
6. Zamawiający wymaga, aby przetłumaczone dokumenty były przekazane w formie elektronicznej (przesłane emailem) oraz wprowadzone do udostępnionego formularza online.
7. Wykonawca zobowiązany jest dotożyć wszelkiej staranności, aby w tłumaczonych dokumentach zapewnić jednolitość i spójność zastosowanego słownictwa i frazeologii.
8. Jeżeli Zamawiający stwierdzi, że przesłane tłumaczenie zawiera braki lub błędy, Wykonawca zobowiązuje się do uzupełnienia braków lub naniesienia poprawek w ciągu max 2 dni (lub w innym terminie zaakceptowanym przez Zamawiającego).
9. W przypadku nieuzupełnienia braków lub nienaniesienia poprawek Zamawiający zastrzega sobie prawo do zastosowania kar umownych.

IV. Sposób przygotowania oferty

Oferta sporządzona w formie pisemnej powinna zawierać:

1. Nazwę i dane teleadresowe Oferenta.
2. Imię, Nazwisko oraz dane teleadresowe osoby kontaktowej.
3. Datę sporządzenia oferty.
4. Wartość usługi (kwota brutto PLN) za tłumaczenie 1 strony tekstu z języka angielskiego na sześć języków:
 - polski
 - niemiecki
 - włoski
 - słoweński

- czeski
 - węgierski
5. Suma wartości usługi (kwota brutto PLN) za tłumaczenie 1 strony tekstu z języka angielskiego na sześć języków (polski, niemiecki, włoski, słoweński, czeski oraz węgierski).
 6. Wymogi formalne dotyczące przystąpienia do złożenia oferty: jako załącznik do oferty należy dostarczyć referencje, nie starsze niż 3 lata, od co najmniej 4 różnych zleceńodawców, z którymi wcześniej Oferent współpracował, poświadczające tłumaczenie na przynajmniej 4 języki wymienione w niniejszym zapytaniu ofertowym.

V. Miejsce i termin składania ofert:

1. Oferty należy za pośrednictwem poczty elektronicznej (własnoręcznie podpisana i zeskanowana oferta) na adres e-mail ahajdas@gapr.pl
2. Oferty prosimy składać do dnia 17 kwietnia 2020r, do godziny 12:00.
3. Oferty złożone po terminie, niekompletne, częściowe, wariantowe nie będą rozpatrywane.

VI. Kryterium oceny ofert

100% cena

Oferty oceniane będą pod względem najniższej sumarycznej ceny wszystkich pozycji ze złożonej oferty.

Wartość zamówienia będzie wynikiem iloczynu ilości stron przekazanych do tłumaczenia oraz podanej przez Wykonawcę w formularzu kwoty.

VII. Dodatkowe informacje:

1. Przetłumaczony tekst Wykonawca dostarczy Zamawiającemu w terminie do 6 dni kalendarzowych od dnia otrzymania materiałów. Przetłumaczone dokumenty winny być przekazane w formie elektronicznej (przesłane emailem) oraz wprowadzone do udostępnionego formularza online.
2. Planowana data przekazania tekstu angielskiego do tłumaczenia to 7 - 9 maja 2020r.
3. W zakresie realizacji w/w usługi nie obowiązują przepisy Ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. nr 113, poz. 759, nr 161, poz. 1078 i nr 182, poz. 1228 oraz z 2011 r. nr 5, poz. 13 i nr 28, poz. 143).
4. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.

5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do nie dokonania wyboru oferty bez podania przyczyny

Zapraszamy do składania ofert.

Z poważaniem,



Bogdan Traczyk
Prezes Zarządu